

墾丁國家公園 ● 解說叢書

墾丁國家公園管理處

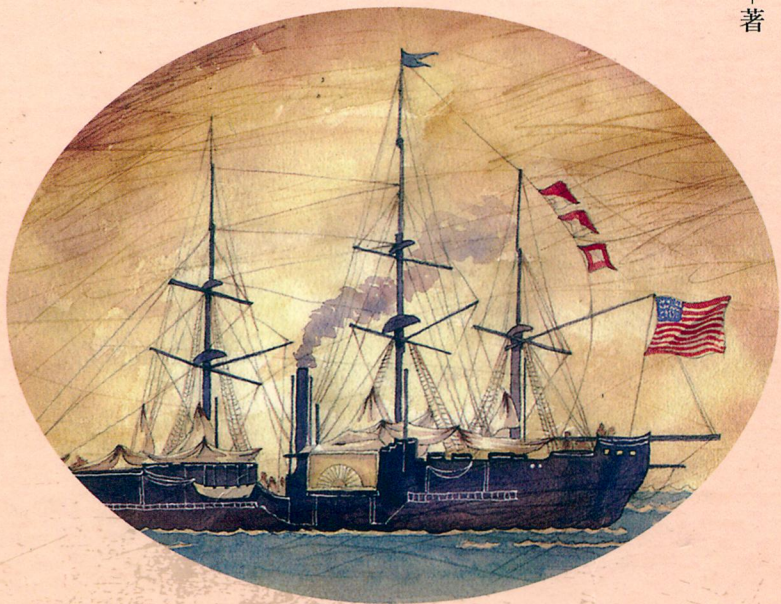
出版

撰文·攝影 劉還月——著

插圖——孫傳莉

空中攝影——江敬業

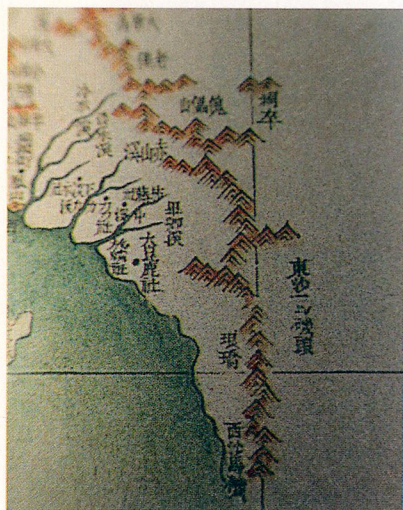
# 寫在 珊瑚礁 石上的 歷史



## 琅璫在那裡？



通往「琅璫地方」，主要的道路就是海岸線。



清代枋寮以南之境，都被視為廣義的「琅璫地方」。(取自《中國古代地圖集》)。

劉明燈、李仙得和必麒麟等人，帶領著大軍浩浩蕩蕩地來到的地方，叫做琅璫；琅璫是什麼地方呢？許多現代的報導中，都認定「恆春舊名琅璫」，但透過歷史文獻來看，清同治年間之前的琅璫，並不是指恆春。

歷史文獻對「琅璫」的地名，就有許多記載，排灣族人稱為 Longkiaw 或 Lonkiu，西方文獻中則記成 Liang-kiau、Lonc-kjau 或 Lonc-kijou，漢人的記錄更有琅璫、瑯璫、瑯嶠、朗嬌、瑯嬌或是郎嶠…等，所指的地方也有差異，大多認為是指柴城，也就是現今的車城。

曾多次深入恆春半島的李仙得則認為：「福爾摩沙南部的漢人住民所稱的琅璫地區即始於荊桐腳。」又說「荊桐

腳東南方約五英里處是楓港」（羅效德等 2013），荊桐腳也就是今位於枋山鄉境內，枋山溪左岸，至今仍稱為荊桐的小聚落。



清代的「琅璦地方」，最熱鬧的地方是現今的車城。

清代欽差大臣沈葆楨，為恆春建縣上疏皇帝的奏文中提到：「（同治 13 年 12 月）18 日，抵琅璦，宿車城，為前大學士福康安征林爽文駐兵之處。」（沈葆楨 1959）

日本學者移川子之藏等人則認為：「琅璦或指族名，或指地名。假如當族名來看，則指現在的四重溪、恆春地方比較開化的種族……。」（移川子之藏等 2005）；出身魯凱族的台邦·撒沙勒也有類似的觀點：「琅璦，原來指恆春半島西北隅的車城至恆春城一帶，由於清代馬卡道平埔族與漢族，逐漸向南拓殖，幾乎涵蓋山麓與海岸，所以恆春半島全域，叫做琅璦地方。」（台邦·撒沙勒 2014）

清代末葉，枋山溪以南最主要的聚落就是車城：「車城這村莊是福爾摩沙南部漢人移墾區中最南端的一個，也是東港以南唯一獨立於原住民的地方。」（羅效德等 2013）漢人會選擇在這裡建立聚落，主要是因為「在其西北方與南方，不是寬廣的溪谷，就是低矮的山丘，給予他們足夠的土地，可在其上種植供應數千人的食物。萬一與敵人之間產生衝突，也不會給其對手有



清代的「鳳山八景」中的「琅璫潮聲」，顯然琅璫不能離海太遠。

利的形勢。海灣也很寬闊，在東北季風期間，中式帆船可輕易進入。」（羅效德等 2013）「車城人發現他們的地理優勢，於是向大陸呼朋引伴，一時增加許多移民。」（Charles W. LeGendre 2012）「新來者帶來小型武器，那種武器原住民可能只有獲得少量的供應。還帶來大砲，這是原住民沒有的。在英勇的抵抗後，土著被驅趕到山丘去。漢人就佔據了那平坦的鄉土……。」

（羅效德等 2013）

這個琅璫地區最大的漢人聚落，在康熙末年至雍正年間，便有福佬人入墾，只是移民不多，為了避免原住民的反撲，乃環植木柵在四周以為防禦，因此被稱為「柴城」；另外也被稱為車城，相傳早年此地盛行燒製木炭，有一次村人利用數十台搬運木炭的牛車，以防禦來襲的原住民，柴城也因而改名車城。

無論是柴城或車城，乃是恆春建縣之前琅璫最主要的聚落：「車城（地圖上為琅璫）位於形成那同名海灣的曲線的最遠點。」（羅效德等 2013）書中也稱車城以南的墾殖區為「琅璫溪谷」，清代的「鳳山八景」中，有一景是「琅璫潮聲」，顯見當時的「琅璫」，是聽得到潮聲的地方，只有臨海的车城，才符合「琅璫潮聲」的景緻。

地理誌

外人眼中的琅璫灣

恆春半島的舊地名，不只有琅璫，還有一個琅璫灣。

最早的琅璫指的既然是車城，車城灣自然是指車城附近的海灣，也就是車城灣，這個北方有「鼻仔頭」（又名「車城角」），南方有龜山的大海灣，因位於「車城庄」之西南，而名為「車城灣」，此外還有多種不同的稱法：「原住民（排灣族）稱其為『龜壁灣』…，另早期亦稱為『琅璫灣』，乾隆年間黃叔瓚《番俗六考》中的『魚房港』亦係指此，亦是歐美人士所稱的 Expedition Bay…。」（施添福 2001）保力庄的土地公廟則寫成「龜劈灣」。

北為四重溪口，南有保力溪口的車城灣，是恆春半島上地勢最平坦，海灣開闊且沒有暗礁的地方，更不屬於原住民的傳統領地：「台灣南端海峽是重要的商業通道，但航行期間的船隻也容易遭受到大自然不確定因素襲擊，倘若要到台灣南端海灣避難，則會發現台灣東部海岸陡峭無比，連一般行船都不安全，而停泊南灣則時常發生被原住民殺害事件，沿著台灣西岸向北航行則直到琅璫灣才能停泊，顯然琅璫灣是當時各種條件下較安全的靠岸海

灣。」（羅效德等 2013）

就因為這個港灣相對是安全的，因此從荷蘭時代到清代初葉，外人進出半島大都選擇這裡，到了清乾隆初年，福佬移民開拓了射寮庄一帶，並且逐漸沿恆春縱谷深入半島南部，這個大灣成了進出半島的重要口岸。

2013 年初，美國國會圖書館地理地圖部公開一張 1872 年琅璫灣圖，是日本海軍所繪製的剖面圖，圖右方的單面山為恆春西台地，台地前還有小小的龜山，圖中的海灣顯得口大內小，海底平淺，是半島上最佳的登陸泊船之地。

另外在李仙得的《台灣紀行》中，也有一張〈社寮下錨圖〉，日本政府依據此圖翻譯成日文版〈台灣南部之圖〉，清楚標示出琅璫灣的字樣，同樣都是做為日本攻台軍事行動主要的指引地圖。



琅璫灣早期稱為「龜劈灣」，這個名字至今仍存於保力的土地公廟。